

# CHAPITRE I

## INTRODUCTION

### A. Etats de lieux

Écrire est une compétence importante possédée par les étudiants de français à l'université de Medan (UNIMED). Cependant, la plupart des étudiants ont des difficultés à écrire. Cela peut être causé par le manque d'intérêt si bien qu'ils n'ont pas assez de conceptions pour écrire leurs idées ou peut être par la capacité limitée à relier leurs idées dans une phrase ou dans un paragraphe.

Maintenant, les activités d'écriture ont des liens étroits avec la vie d'une personne, comme un passe-temps et un domaine de travail (profession). Voilà pourquoi, l'écriture est une source d'activité prometteuse, notamment pour les étudiants de la section française de L'UNIMED. Selon Danielle Bailly (1998: 48), les conditions requises pour écrire sont d'avoir quelque chose à dire, de savoir pour qui l'écriture est adressée et de connaître la raison pour laquelle nous l'écrivons.

En tant qu'étudiants de français, nous accordons une grande attention à la question de l'utilisation des connecteurs dans notre écriture. En grammaire, les connecteurs sont des mots qui marquent un rapport de sens entre des propositions, des phrases ou des paragraphes d'un texte. De plus, il est important de savoir que nous pouvons également utiliser le mot " *conjonction* " ou " *mot de liaison* " pour remplacer le mot " *connecteur* ".

Pour les étudiants de français de l'UNIMED, le français est appris après avoir appris l'indonésien, leur langue maternelle. Alors, on peut dire que les étudiants sont plus capables de communiquer en utilisant l'indonésien que le

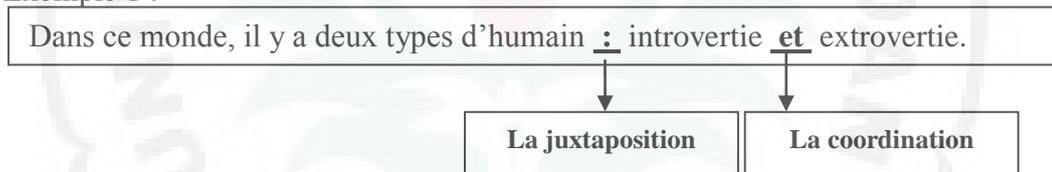
français. L'auteur a choisi d'analyser l'utilisation des connecteurs dans le texte argumentatif chez les étudiants en français et en indonésien car, à partir du résultat de la petite recherche réalisée le 13 avril 2017 aux étudiants du sixième semestre de l'année scolaire 2016/2017, l'auteur trouve les étudiants ont tendance à utiliser des phrases courtes en français si bien que les phrases qu'ils écrivent deviennent plus nombreuses. Pourtant en indonésien, ils sont capables d'écrire des phrases plus longues qui contiennent plus d'informations.

Selon Foley et Van Valin (1984 : page 238), Erguvanli-Taylan (1988 : 333) et Watters (1993 : 535) dans Akinci et Jisa (2001 : 87) chaque clause a été codée par un des quatre types de nexus : la juxtaposition, la coordination, la co-subordination et la subordination. Par ailleurs, ils ont également codé les marqueurs déictiques temporels et spatiaux. Ainsi, nous pouvons conclure qu'il existe cinq types de connecteurs dans la langue française. Alors que dans la langue indonésienne, les connecteurs ont été divisés en six groupes: la coordination, la subordination, la juxtaposition, le connecteur entre les phrases, le connecteur corrélatif (Alwi, dkk, 2003: 297). Dans ce cas, le connecteur entre les paragraphes ont été ajoutés par Chaer (1993 : 112).

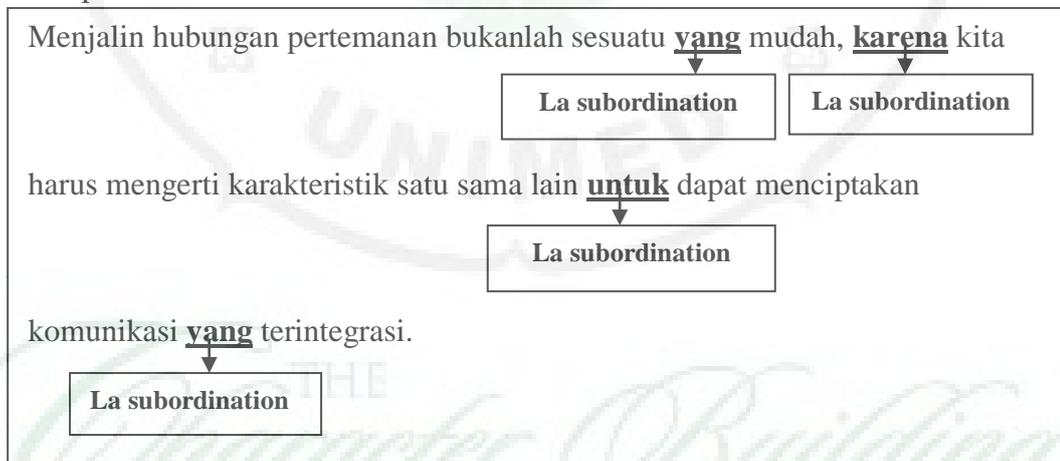
En regardant les textes argumentatifs chez les étudiants, on trouve que dans le texte argumentatif en français, ils sont plus susceptibles d'utiliser des phrases courtes, de sorte que les phrases qu'ils écrivent deviennent plus nombreuses. Contrairement au cas en indonésien, les étudiants sont en mesure de faire des phrases plus longues qui contiennent plus d'informations afin que le nombre de phrases produites sur leur texte argumentatif devienne moins.

Basé sur le résultat, l'auteur a fait l'hypothèse initiale que le type de connecteurs communément trouvés dans le texte argumentatif en français est la coordination (type de connecteurs plus simple) alors que dans le texte argumentatif en indonésien est la subordination (type de connecteurs plus complexe). Spécifiquement, l'auteur souhaite prouver si le résultat final de cette recherche sera compatible avec l'hypothèse initiale. En outre, l'auteur voit également qu'il existe les similarités et les différences entre les types de connecteurs choisis par les étudiants de connecter leurs phrases en français et en indonésien.

Exemple 1 :



Exemple 2 :



Alors, on peut tirer la conclusion dans le tableau ci-dessous :

La phrase	Le type des connecteurs	Les similiarités
<p><b>Français :</b> Dans ce monde, il y a deux types d'humain : introvertie <u>et</u> extrovertie.</p> <p><b>Indonésien :</b> Namun ada beberapa orang yang tanpa kita sadari berada di sekitar kita : introvert <u>dan</u> extrovert.</p>	<p>(: ) <i>la juxtaposition</i> (<i>et</i> ) <i>la coordination</i></p> <p>(<i>namun</i>) <i>le connecteur entre la phrase.</i> (: ) <i>la juxtaposition</i> (<i>dan</i>) <i>la coordination</i></p>	<p>1. Posséder le type de connecteur qui a la même valeur : (: ) : La valeur de ce connecteur est pour indiquer l'explication. (<i>et</i> et <i>dan</i>) : : La valeur de ce connecteur est pour indiquer l'addition.</p> <p>2. Le placement du connecteur de coordination <i>et</i> et <i>dan</i> , ils sont placés entre deux adjectifs opposés qui servent de sujets.Ex :- introvertie <u>et</u> extrovertie.</p>

**Tableau 1.2**  
**La différence de l'utilisation des connecteurs en français et en indonésien.**

Les différences	
Français	Indonésien
<p>1. Il existe plus de choix de connecteur utilisés par les étudiants pour exprimer la cause. Exemple :</p> <p>a. Les avantages d'un introvertie, entre autres, ils ont tendance à avoir un petit ami, car il est calme.</p> <p>b. D'abord, l'introvertie a beaucoup d'idées parcequ'il aime avoir de l'imagination tous les jours.</p> <p>c. Celui-ci n'a pas assez de moyen pour nous divertir si on est triste puisqu'il n'arrive pas à exprimer ses sentiment ouvertement.</p> <p>d. D'après moi, je préfère avoir un(e)ami(e) qui est introvertie, en raison de j'aime la nature des personnes qui est introvertie.</p>	<p>1. Il n'y a que quelques connecteurs utilisés par les étudiants pour exprimer la cause. Exemple :</p> <p>a. Menjalin hubungan pertemanan bukanlah sesuatu yang mudah, karena kita harus mengerti karakteristik satu sama lain untuk dapat menciptakan komunikasi yang terintegrasi.</p> <p>b. Namun berteman dengan pribadi yang seperti ini membuat kita lebih tenang dalam menghadapi segala sesuatu berupa permasalahan hidup karena mereka merupakan orang yang tepat untuk menjadi pendengar segala curhat kita.</p> <p>c. Mereka lebih suka mengerjakan segala sesuatu secara individual karena mereka merasa kurang nyaman jika harus berinteraksi dengan banyak orang.</p> <p>d. Menurut saya, terlepas dari kelebihan dan kekurangan dari masing-masing tipe kepribadian tersebut saya lebih menyukai mempunyai sahabat yang introvert dikarenakan saya lebih menyukai orang yang tidak terlalu banyak komentar tentang apa yang saya lakukan.</p>

La recherche pertinente, a été faite par Mehmet-Ali Akinci et Harriat Jisa (2001). Le titre de leur recherche est « *Le développement de la narration en langue faible et forte : le cas des connecteurs* ». Selon le résultat de leur recherche, on peut savoir que les apprenants sont plus dominantes dans l'utilisation de types de connecteurs de juxtaposition et de coordination, mais la subordination est un type de connecteurs moins choisi.

En outre, Atamna Fouzi (2013) a également fait la recherche dont le titre est « *L'emploi des connecteurs logiques dans la production écrite du texte argumentatif en FLE* ». Le indique que les connecteurs logiques les plus couramment utilisées sont *parce que, car, c'est pourquoi, alors, donc, d'abord, ensuite, de plus, enfin et finalement*.

A l'Unimed, il y a aussi une recherche qui décrit la compétence des étudiants d'utiliser les connecteurs logiques. C'est la recherche de Romito

Simanjuntak (2006) intitulée « *Compétence d'utiliser les connecteurs logiques dans le texte argumentatif des étudiants du cinquième semestre de l'année scolaire 2010/2011* ». Basé sur le résultat de sa recherche, en vérité les difficultés qui sont trouvées par les étudiants dans leur texte argumentatif est l'utilisation des connecteurs logiques de cause ( *parce que, grâce à, c'est parce que, du fait de, puisque, à cause de, et en effet*). Cette recherche est différente que la recherches présentes ci-dessus car elle analyse et décrit les connecteurs en deux langues, le français et l'indonésien.

En pensant aux raisons cités, l'auteur s'intéresse à faire une recherche dont le titre est « *Analyse Contrastive de l'Utilisation des Connecteurs dans le Texte Argumentatif des Étudiants du Cinquième Semestre de L'année Scolaire 2017/2018* ». Cette recherche est très importante à faire d'autant qu'il est sûr que le résultat de cette recherche arrive à aider les étudiants à bien structurer et organiser son argumentation, et également à améliorer la compétence des étudiants de parler et d'écrire si bien que les étudiants peuvent exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations pour communiquer tant dans la langue française que dans la langue indonésienne.

## **B. Identification du problème**

Il y a plusieurs raisons qui ont amené l'auteur à analyser l'utilisation des connecteurs en deux langues (le français et l'indonésien) dans le texte argumentatif chez les étudiants, c'est à dire:

(1) Le texte argumentatif est plus probable des connecteurs.

- (2) Pour connaître la mesure dans laquelle la capacité des étudiants du cinquième semestre de développer la création de textes argumentatifs en français et en français.
- (3) Le problème de la maîtrise de l'écrit par les étudiants pour structurer leurs pensées et leurs idées sous forme de paragraphe (texte) régi par un raisonnement logique et une cohérence textuelle.

### **C. Limitation du problème**

Texte argumentatif est un texte qui donne des raisons solides et convaincantes pour que le lecteur suivie la justesse de l'idée de l'auteur. Dans les textes argumentatifs, il y a certaines choses qui peuvent être analysées, c'est à dire: la cohésion, le développement thématique, l'utilisation du vocabulaire, des erreurs lexicales et ainsi de suite. Il y a beaucoup de choses qui peuvent être analysées à partir d'un texte argumentatif, mais l'auteur cherche à en apprendre davantage de l'analyse contrastive des connecteurs entre l'indonésien et le français dans le texte argumentatif chez les étudiants du cinquième semestre.

### **D. Formulation des problèmes**

La formulation de cette recherche est centrée dans les aspects suivants :

- (1) Quels sont les types de connecteurs trouvés dans le texte argumentatif chez les étudiants en français et en indonésien ?
- (2) Comment est-ce que la comparaison de l'utilisation des connecteurs dans le texte argumentatif en français et en indonésien?
- (3) Quelles sont les similarités et les différences des connecteurs trouvées dans le texte argumentatif chez les étudiants en français et en indonésien ?

### **E. But de la recherche**

Cette recherche a pour but de savoir :

- (1) Les types de connecteurs trouvés dans le texte argumentatif chez les étudiants en français et en indonésien.
- (2) La comparaison de l'utilisation des connecteurs dans le texte argumentatif en français et en indonésien.
- (3) Les similarités et les différences des connecteurs trouvés dans le texte argumentatif chez les étudiants en français et en indonésien.

### **F. Avantages de la recherche**

Chaque recherche est souhaitée de pouvoir donner des avantages pour l'auteur et aussi pour les autres personnes. Voilà pourquoi, il est souhaitable que cette recherche offre l'avantage chez ceux qui le lisent. Il est préférable que cette recherche apporte les avantages aux :

- (1) Étudiants

Cette recherche est destinée aux étudiants de français pour qu'ils puissent développer cette recherche dans le futur. En outre, il est souhaitable que cette recherche peut s'utiliser comme une ressource d'apprentissage pour éviter les fautes de l'utilisation des connecteurs qui se produisent souvent dans leurs écritures. Ensuite, les étudiants peuvent augmenter leurs compétences à partir des résultats des tests effectués et ils peuvent surmonter leurs difficultés quand ils écrivent.

(2) Section française

Cette recherche peut ajouter une référence à la recherche ultérieure et devenir une source pour la section française qui souhaite augmenter la connaissance des connecteurs dans les textes argumentatifs.

(3) Professeurs

Les professeurs peuvent chercher une solution pour améliorer la compétence grammaticale des étudiants pour utiliser bien les connecteurs dans leurs écritures.

